eakin®

TG Eakin Limited,
15 Ballylisk Road,
County Down, BT23 5QY, U.K.

T: +44 (0)28 9187 1000
F: +44 (0)28 9187 1111
W: www.eakin.eu

www.eakin.eu

TGEakin

@TGEakin

tgeakinltd

MD

UK Medical device. DK Medicinsk udstyr. FR Dispositif médical. NL Medisch hulpmiddel. FI Lääkinnällinen laite. SE Medicinteknisk produkt. IT Dispositivo medico. SI Medicinski pripomoček. AE جهاز طبي

UK Temperature limit. DK Må opbevares ved temperatur på max. FR Limite de température. NL Bewaartemperatuur. CZ Teplotní limit. DE Lagerungstemperatur. FI Lämpötilaraja. JP 温度制限. IT Limite superiore di temperatura. SI Temperaturno omejitev. AE حد درجة الحرارة

UK Keep dry. DK Opbevares tørt. FR Conserver au sec. NL Droog bewaren. FI Säilytettävä kuivassa. SE Ska förvaras torrt. IT Mantenere asciutto. SI Hraniti na suhem mestu. AE يحفظ في مكان جاف

UK Carton capable of being recycled. DK Genanvendelig karton. FR Emballage carton recyclable. NL Vervaardigd van gerecycleerd karton. FI Kierrätyskartonkia. SE Kartong som kan återvinnas. IT Riciclabile: Isola cartone. SI Primerno za recikliranje. AE يمكن إعادة تدوير الكرتون

UK Do not re-use. DK Må ikke genbruges. FR Ne pas réutiliser. NL Niet geschikt voor hergebruik. CZ Nepoužívejte znovu. DE Nicht wiederverwenden. FI Ei saa käyttää uudelleen. JP 再使用禁止. IT Non riutilizzare. SI Ni za ponovno uporabo. AE لا يعاد استخدامه

2

EDDPM1 / 7

© 2020 TG Eakin Ltd. Rev 1 (01-19-2020)

ABOUT THESE PRODUCTS The eakin dot® 2-piece system is made up of a pouch (closed or cranchable) and a stoma protector. Cut the protector to the required size and shape to suit your stoma and the baseplate is intended to adhere to peristomal skin.
eakin dot® 2-piece pre-cut baseplates may be suitable for stomas with a regular shape and size. eakin dot® 2-piece cut-to-fit baseplates allow a customised fit.
A soft convex option may be suitable for retracted, flush or other challenging stomas; only after assessment from a stoma care nurse. Do not use if the baseplate is damaged or if the stoma belt may be used. (Product availability may vary in your country).

WARNINGS AND CAUTIONS Consult a healthcare professional if you have any irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply to broken skin or on infected wounds.

Do not re-use. Re-use of a single use product may have potential to harm the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

Skin adhesion and wear time may be reduced in conditions of elevated temperature or humidity, or if the baseplate is re-positioned after first application.

OTHER INFORMATION Do not refrigerate.

eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®'s** current recommendations. Any serious incident encountered should be reported to **eakin®** and the competent authority of the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

تم إعداد هذه المنتجات

تتكون أداة eakin dot® المكونة من جزئين من كيس (مغلق أو للتفريغ) وحامي فتحة مقطعة. قم بتقليم الحامي ليناسب الشكل والحجم المطلوبين لتناسب فتحة المعدة أو الأمعاء الاصطناعية. تم تصميم القاعدة اللاصقة لتلتصق بالجلد المحيط بفتحة الأمعاء الاصطناعية.

القاعدة اللاصقة المقطعة مسبقًا من eakin dot® مناسبة لفتحات الأمعاء الاصطناعية ذات الشكل والحجم المنتظم.

القاعدة اللاصقة المقطعة يدويًا من eakin dot® تسمح بتركيب مخصص.

يمكن استخدام خيار محدب ناعم للفتحات المنسحبة أو المسطحة أو الصعبة الأخرى؛ فقط بعد تقييم من ممرضة العناية بفتحة الأمعاء الاصطناعية. لا تستخدم إذا كانت القاعدة اللاصقة تالفة أو إذا كان يمكن استخدام حزام فتحة الأمعاء الاصطناعية. (قد تختلف توافر المنتجات في بلدك).

التحذير والتنبيهات

استشر أخصائي الرعاية الصحية إذا كنت تعاني أي تهيج أو احمرار أو عدم راحة في منطقة استخدام المنتج قبل استخدامه. وإذا حدث أي تهيج أو احمرار أو عدم راحة في منطقة استخدام المنتج أثناء استخدامه، توقف عن استخدام المنتج واستشر أخصائي الرعاية الصحية. لا تضع المنتج على البشرة المتقرحة أو المصابة.

لا تعد استخدام المنتجات التي تم استخدامها مرة واحدة. قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى خطر انتقال العدوى المتصالبة أو تلف المنتج.

لا تخضع غرفة الاستحمام بالكامل، ولا تستخدم المنتج إذا كان قد تم تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على العبوة الخارجية.

معلومات أخرى

يجب حفظ هذا المنتج في درجة حرارة لا تتجاوز 30° مئوية (86° فهرنهايت).

في حالة وقوع أي حادث خطير فيما يتعلق بالجهاز، يجب الإبلاغ عنه إلى eakin® والسلطة المختصة في البلد الذي يقطن فيه المستخدم. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو وفاة المريض.

A PROPOS DE CE PRODUIT L'appareillage eakin dot® 2-pièces est composé d'une poche (fermée ou vidable) et d'un protecteur cutané (plan ou convexe souple). La poche sert à récupérer le contenu d'une stomie et le protecteur cutané est appliqué sur la peau péristomiale.

eakin dot® 2-pièces avec un protecteur cutané prédécoupé est compatible avec les stomies de forme et de taille régulières.

eakin dot® 2-pièces avec un protecteur cutané à découper permet une découpe sur mesure.

Une option convexe souple est susceptible de convenir aux stomies difficiles, uniquement après consultation d'un professionnel de santé. Pour plus de sécurité, une ceinture de stomie lisible peut être utilisée (La disponibilité des produits peut varier selon le pays).

L'adhérence à la peau et la durée de port peuvent être réduites dans des conditions de chaleur ou d'humidité, ou si le protecteur cutané a été repositionné après la première application.

AUTRES INFORMATIONS Garder à l'abri dans le carton.

Entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer.

eakin® décline toute responsabilité concernant toute blessure ou autre préjudice susceptible de survenir si ce produit est mis en œuvre d'une manière contraire aux recommandations prescrites. Tout incident grave survenu à la suite de l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays d'utilisation. Un incident grave est un incident entraînant la détérioration grave de l'état de santé du patient ou une défaillance pouvant entraîner le décès du patient ou une détérioration sensible de sa santé.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS Au cas où vous ressentiriez une irritation de la peau, des rougeurs ou des gênes occasionnées par la zone d'application, consultez un professionnel de santé. En cas d'irritation de la peau, de rougeurs ou de gênes occasionnées lors de l'utilisation du produit, cessez l'utilisation et consultez un professionnel de santé. N'appliquez pas sur une plaie ouverte. Lors d'utilisation d'un produit à usage unique peut présenter un danger potentiel pour l'utilisateur en raison du risque de contamination et d'altération des fonctions du produit.

Ne pas réutiliser. La réutilisation de ce dispositif doit être utilisé conformément aux recommandations prescrites. Tout usage unique peut présenter un danger potentiel pour l'utilisateur en raison du risque de contamination et d'altération des fonctions du produit.

AUTRE INFORMATION Conserver à l'abri de l'humidité dans l'emballage d'origine.

Entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer.

MISE EN GARDE ET PRÉCAUTIONS Nu consultați un profesionist din domeniul sănătății dacă aveți orice iritație, roșeață sau disconfort în zona de aplicare a produsului înainte de utilizare. Dacă în timpul utilizării apar iritații, roșeață sau disconfort în zona de aplicare a produsului, încetați utilizarea și consultați un profesionist din domeniul sănătății. Nu aplicați pe răni deschise sau pe răni infectate.

Nu reutilizați. Reutilizarea unui produs de unică folosință poate prezenta un risc potențial de vătămare a utilizatorului din cauza riscului de contaminare și a deteriorării funcționării produsului. Acest dispozitiv trebuie utilizat în conformitate cu recomandările prescrise. Orice utilizare care depășește o singură folosință poate prezenta un pericol potențial pentru utilizator din cauza riscului de contaminare și a afectării funcționării produsului.

ALTE INFORMAȚII A se păstra la loc uscat în cutie.

Între 10° și 30°C. Nu a se refrigera.

eakin® nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau alt prejudiciu care ar putea apărea dacă acest produs este folosit într-un mod contrar recomandărilor actuale ale **eakin®**. Orice incident grav întâlnit trebuie raportat către **eakin®** și autoritatea competentă din țara în care are loc incidentul. Un incident grav este unul care implică deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul pacientului.

O TÉCHTO PRODUKTECH Dvoudílný systém eakin dot® je tvořen sáčkem (uzavřeným nebo otevíratelným) a ochranou podložky (pokud nebo měkká konvexní). Sáček se používá ke shromažďování odpadu ze stomie a podložka je určena k přilnutí k peristomální kůži.

Dvoudílné předem vystřižené podložky eakin dot® mohou být vhodné pro stomie s pravidelným tvarem a velikostí.

Dvoudílné podložky eakin dot® umožňují přizpůsobení.

Měkká konvexní varianta může být vhodná pro ústavné, zatažené nebo ploché stomie; pouze po posouzení odborníkem na péči o stomii. Pro ty, kteří vykonávají činnost, zabezpečení, může být použití stomický pás. (Dostupnost produktu se může ve vaší zemi lišit).

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ Pokud se se zdravotníkem, mějte-li podrážděnou, červenou nebo nepříjemné pocity v oblasti použití produktu, nejdříve konzultujte. Pokud se podráždění, zčervenání nebo nepříjemné pocity v oblasti použití produktu objeví, přestaňte používání a konzultujte zdravotnický personál. Nepoužívejte na poškozenou kůži. Při otevřené ráně. Opakované použití výrobku nebo jeho použití mimo jeho potenciálně poškodit účinnost a zvýšit riziko kontaminace a zhoršení funkce produktu.

Přihlédnout může a dobu aplikovaného mohou být snížený za podmínek zvýšené teploty nebo vlhkosti nebo pokud je třeba podobu po první aplikaci přemístěna.

DALŠÍ INFORMACE Skladujte na suchu v krabičce, při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Chraňte před chladem.

Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®**. Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s tímto produktem, musí být nahlášen společnosti **eakin®** a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdravotního stavu pacienta.

OM DETTE PRODUKTER eakin dot® 2-delt system består af en pose (lukket eller lambon) og en separat basisplade (flad eller buet konveks). Posen bruges til at opsamle output fra en stomi, og basispladen er beregnet til at overholde peristomal hud.

eakin dot® 2-delt forudstansede basispladser er velegnede til stomier med en regelmæssig form og størrelse. eakin dot® 2-delt opskårne basispladser giver mulighed for en individuel tilpasning.

En blød, konvekс valgmulighed er velegnet til tilbagetrukne, flade eller andre udfordrende stomier; dog kun efter vurdering fra en stomisygeplejerske. Brug ikke, hvis basispladen er beskadiget eller hvis stomibæltet (Produktmulighederne kan variere i dit land).

ADVARSLER Kontakt sundhedsfaglig personale inden brug hvis du har hudirritation, rødme eller ubehag i hudområdet omkring din stomi. Hvis du under brug oplever hudirritation, rødme eller ubehag i det område, hvor produktet påføres, skal du stoppe brugen og kontakte en stomisygeplejerske eller anden sundhedsfaglig personale. Pasceri ikke stomidelen på ødelagt hud eller på åbne sår. Genbrug af et engangsprodukt, kan forringe stadet af brugeren også risiko for smitte og forringelse af produktets funktion.

Klæbeevne og bæretid kan formindskes under forhold med forhøjet temperatur eller fugtighed, eller hvis basispladen flyttes efter første placering.

ANDRE OPLYSNINGER Opbevares tørt i karton, mellem 10° og 30° Celsius. Må ikke opbevares i køleskab.

eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller anden tab der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod **eakin®'s** aktuelle anbefalinger. Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til **eakin®** og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

OVER DEZE PRODUCTEN Het 2-delige eakin dot® systeem bestaat uit een zakje (gesloten of flesgebon) en een oporte basisplaat (vlak of licht convex). Het zakje wordt gebruikt om de output van een stoma op te vangen en de basisplaat is bedoeld voor bevestiging op peristomale huid.

eakin dot® 2-delig voorgestanste basisplaten kunnen geschikt zijn voor stoma's met een regelmatige vorm en afmeting.

eakin dot® 2-delig knip-op-maat basisplaten maken een aangepaste pasvorm mogelijk.

Een soft convex productoptie is tbv beoordeling door verzorgen van stoma's; alleen na beoordeling door een stomaverpleegkundige. Niet gebruiken als de basisplaat beschadigd is of als de stomariem gebruikt moet worden. (Productbeschikbaarheid kan variëren in uw land).

WAARSCHUWINGEN EN VOZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg een zorgprofessionel en staak het productgebruik, indien u na aanbrengen van het product irritatie, roodheid of ongemak ervaart. Niet aanbrengen op kapotte huid of open wonden. Hergebruik van een wegwerpproduct kan leiden tot verslechtering van de productfunctie.

Hechting en de huid en eksponeringstid kan verminderd zijn onstandsgebieden met een verhoogde temperatuur of vochtigheid of als de basisplaat wordt geherpositioneerd na de eerste toepassing.

ANDERE INFORMATIE Bewaar in de verpakking tussen 10 °C en 30 °C. Niet koelen.

eakin® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of schade door gebruik van dit product dat in tegenstelling tot aanbevelingen van **eakin®** wordt gebruikt. Elk ernstig incident dat zich voordoet in verband met dit product moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongevalis een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

USÄBEDÖMNING Konsultera hälsovårdspersonal om du upplever irritation, rodnad eller obehag i produktens användningsområde innan du använder produkten. Om du upplever irritation, rodnad eller obehag i produktens användningsområde under användning ska du sluta använda produkten och kontakta hälsovårdspersonal. Använd inte på trasig hud eller på infekterade sår.

Återanvänd inte. Återanvändning av en produkt för engångsbruk kan innebära en potentiell risk för användaren på grund av risken för kontaminering och försämrad produktfunktion. Denna produkt måste användas i enlighet med föreskrivna rekommendationer. Varje användning utöver en enda användning kan innebära en potentiell fara för användaren på grund av risken för kontaminering och försämrad produktfunktion.

ANNAN INFORMATION Förvaras torrt i kartong, mellan 10° och 30° Celsius. Får inte förvaras i kylskåp.

eakin® tar inget ansvar för skada eller annan förlust som kan uppstå om denna produkt används på ett sätt som strider mot **eakin®**s gällande rekommendationer. Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med denna produkt ska rapporteras till **eakin®** och den behöriga myndigheten i det land där produkten används. En allvarlig händelse är en som innebär allvarlig försämring av hälsotillståndet eller patientens död.

PRODUKTINFORMATION Das 2-teilige eakin dot®-System besteht aus einem Beutel (geschlossen oder ausstreifbar) und einer separaten Basisplatte (plan oder soft konvex). Der Beutel wird verwendet, um das Output eines Stomas aufzunehmen und die Basisplatte ist für die Anwendung auf peristomaler Haut gedacht.

eakin dot® 2-teilige vorgestanzte Basisplatten können sich für Stomata mit normaler Form und Größe eignen. eakin dot® 2-teilige zuschneidbare Basisplatten ermöglichen eine individuelle Passform.

Die soft konvexe Option kann für zurückgezogene, flache oder andere schwierige Stomata geeignet sein. Für zusätzliche Sicherheit kann ein Stoma-Gürtel verwendet werden. (Die Verfügbarkeit der Produkte kann in Ihrem Land variieren.).

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN Wenden Sie sich bei Reizungen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich bitte an medizinisches Fachpersonal. Wenn es während der Verwendung zu Reizungen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich kommt, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf verletzte Haut oder offene Wunden auftragen.

Die Wiederverwendung eines Einwegprodukts kann aufgrund des Kontaminationsrisikos und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion zu einer Schädigung des Benutzers führen.

Die Haftung auf der Haut und die Tragedauer können sich bei erhöhter Temperatur oder Luftfeuchtigkeit verringern oder wenn die Basisplatte nach dem ersten Anbringen neu positioniert wird.

SONSTIGE INFORMATIONEN Bei Raumtemperatur, flach im Karton, zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen.

eakin® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder anderen Schäden, welche durch Missachtung der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen. Jeder schwere Vorfall, der in Verbindung mit diesem Produkt auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall ist ein solcher, der eine ernsthafte Verschlechterung der Gesundheit zur Folge hat oder tödlich endet.

本製品について イーキンドット®2ピースシステムは、バッグ（閉鎖型もしくはドレーナブル）およびストーマ用のベースプレート（フランジもしくはフランジなし）から構成されています。バッグはストーマからの排出物を集め、ベースプレートはストーマ周囲の皮膚に粘着するよう設計されています。

イーキンドット®2ピースプレカットベースプレートは標準的なサイズやストーマに適用できます。イーキンドット®2ピースプレーカットベースプレートは、ご自身でストーマのサイズやカットされるまでカットすることができます。

ソフトコンベックスの選択は陥没したストーマ、扁平のないストーマまたはケアが難しいストーマの場合に適している可能性があります。ストーマケアの看護師による評価の後にのみ使用してください。ベースプレートが損傷している場合、またはストーマベルトを使うことができます。（国によっては、取り扱い製品に違いがあることがあります。）

注意と警告 本製品の使用前に、本製品を使用する部位に、皮膚の刺激、発赤、不快感がある場合は、医療従事者にご相談ください。製品を使用する部位に刺激、発赤、不快感がある場合は、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。傷口や感染した傷口には使用しないでください。

再使用しないでください。単回使用製品を再使用すると、感染および製品機能低下のリスクがあるため、使用者に危害が及ぶ可能性があります。

本製品は、本取扱説明書に記載されている通りに使用してください。単回使用製品を2回以上使用すると、感染および製品機能低下のリスクがあるため、使用者に危害が及ぶ可能性があります。

その他 10℃から30℃で、平らな状態で箱に入れて保管してください。冷蔵庫には入れないでください。

eakin® は、誤用製品がイーキンドット®の最新の推奨事項に反する使い方をされた場合に発生するいかなる損害や他の損失についても責任を負いません。重大な出来事が発生した場合は、製品をご使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい悪化や死亡に至る出来事のことをいいます。

O TEH IZDELKIH Dvodelni sistem eakin dot® sestavljata vrečka (zaprta ali z odprtino) in ščitnik za stomo. Vrečka se uporablja za zbiranje iztoka iz stome, ploščato podlago pa je namenjeno pritrditvi na peristomalno kožo.

Predrezane podlage predvidoma razrezanih izvodelnih vrečk eakin dot® so primerne za stome pravilne velikosti in oblike.

Podlage eakin dot® so primerne za stome pravilne velikosti in oblike, omogočajo pa tudi prilagojene pri meri.

Mehka konveksna možnost je primerna za uvlečene, izravnane stome, pri katih, ki jih vodi strokovnjak za stome. Ne uporabljajte, če je podlaga poškodovana ali če se pas za stomo. (Razpoložljivost izdelka se lahko v vaši državi razlikuje).

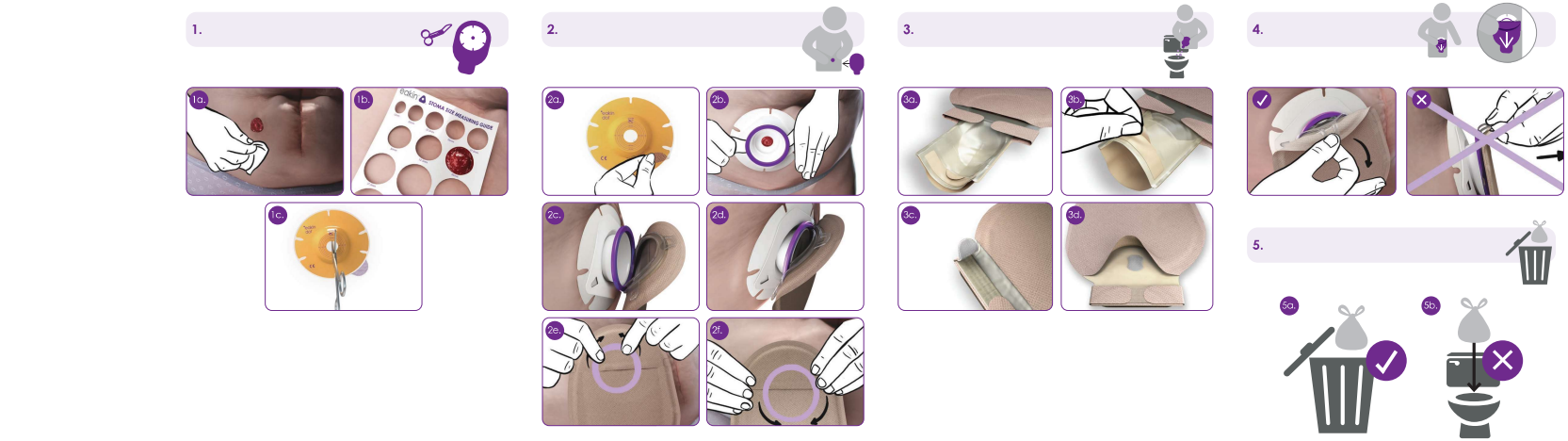
OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI Preden začnete z uporabo izdelka se posvetujte z zdravstvenim osebjem, če pri območju nanašanja izdelka občutite draženje, rdečino ali neugodje. Če med uporabo izdelka na območju nanašanja izdelka občutite draženje, rdečino ali neugodje, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravstvenim osebjem. Ne nanašajte na odprte rane ali okužene rane.

Izdelkov ne uporabljajte ponovno. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko zaradi nevarnosti kontaminacije in poslabšanja delovanja izdelka povzroči poškodbe uporabnika.

Izdelkov ne uporabljajte ponovno. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko zaradi nevarnosti kontaminacije in poslabšanja delovanja izdelka povzroči poškodbe uporabnika. Ta izdelek je treba uporabljati v skladu s predpisanimi priporočili. Vsaka uporaba, ki ni enkratna uporaba, lahko zaradi nevarnosti kontaminacije in poslabšanja delovanja izdelka povzroči poškodbe uporabnika. Ta izdelek je treba uporabljati v skladu s predpisanimi priporočili. Vsaka uporaba, ki ni enkratna uporaba, lahko zaradi nevarnosti kontaminacije in poslabšanja delovanja izdelka povzroči potencialno nevarnost za uporabnika.

DRUGE INFORMACIJE Shranjevati pri temperaturi v škatli med 10 in 30 °C. Ni za hlajenje v hladilniku.

Družba **eakin®** ne sprejema nobene odgovornosti za poškodbe ali druge škode, do katerih bi lahko prišlo zaradi uporabe, ki ni v skladu s trenutnimi priporočili družbe **eakin®**. Vsak resen dogodek, ki se pojavi v povezavi s tem izdelkom, je treba prijaviti družbi **eakin®** in pristojnemu organu v državi uporabe. Resni dogodek je dogodek, pri katerem pride do poslabšanja zdravja bolnika ali bolnikove smrti.



Instructions for use

1. Preparation: Ensure skin is clean and dry before application (1a).

If the pouch is pre-cut, please proceed to step (2). If the pouch needs to be cut to size, use the enclosed measuring guide to measure the size and shape of the stoma (1b). Using the curling guide on the baseplate cut a hole to fit the exact pre-measured size and shape of the stoma using curved scissors taking care not to cut through the pouch film on the other side (1c). An accurate fit reduces the risk of leaks and skin problems.

2. Application: Peel the protective film off the baseplate (2a). Align the centre hole of the baseplate around the stoma. Starting at the bottom of the baseplate press gently against your skin, smoothing upwards and outwards to ensure the entire baseplate is securely adhered to the skin. Extend pop-up on baseplate (2b), and click to attach pouch (2c) & (2d). Confirm secure attachment (2e) & (2f). (Filter covers are included which can be used when bathing or to prevent 'pancaking'. Apply the cover by lifting up the split fabric and placing the cover over the filter which can be seen as a dark circle).

3. Emptying drainable pouches: Peel both hook tabs off the Velcro strip and unfold outlet (3a). To make a larger opening for emptying pull upwards on the opening tab and drain pouch contents into the toilet. Clean any leftover output from the outlet if necessary (3b). To close, fold the outlet back up and secure by attaching the two hook tabs onto the Velcro strip (3c). Attach the Velcro strip to the Velcro dot under the split fabric for added comfort and discretion (3d).

4. (i) Removal of the pouch: Peel down to remove (4a).

4. (ii) Removal of the baseplate: Gently remove the pouch by peeling the baseplate downwards and away from the skin. Apply light pressure to your skin with your free hand to aid removal.

5. Disposal: Place used products into a waste bag and waste bin (5a). Do not flush the product down the toilet (5b). Dispose of waste products in accordance with local guidelines.

تعليمات الاستخدام

1. التحضير
تأكد أن الجلد نظيف وجاف قبل الاستخدام (1a).

إذا كان الكيس سابق التقطيع، يرجى الانتقال إلى الخطوة 2 رقم (*1). إذا كان الكيس في حاجة إلى قطعه حسب الحجم، استخدم دليل القياس المرفق لقياس حجم الفتحة الاصطناعية وشكلها (1b). استخدم الدليل الإرشادي للقطع الموجود على الصفيحة القاعدية للقطع فتحة تتلاءم بدقة مع حجم وشكل الفتحة الاصطناعية التي تمت قياسها مسبقا باستخدام مقص منحني، وتوخي الحذر حتى لا تقطع عناء الكيس في الجانب الآخر. (1c) **القطع الدقيق يقلل من خطر التسريبات ومشاكل الجلد.**

2. الاستخدام
انزع الغشاء الواقي من الصفيحة القاعدية (2a). اضغط الفتحة الموجودة في وسط الصفيحة القاعدية حول الفتحة الاصطناعية، ابدأ من أسفل الصفيحة القاعدية واضغط برفق في اتجاه طقاتك، لتقوم بتسوية الكيس لأعلى ولخارج لتأكد من أن الصفيحة القاعدية ملتصقة بالجلد بشكل سليم. اضغط الجزء المرن الموجود على الصفيحة القاعدية للأعلى (2b) والصق الكيس بالضغط على الصفيحة القاعدية حتى تسمع صوت مطقطة (2c) و (2d). تأكد من إحكام الالتصاق. (2e) و (2f).

(المنتج مزود بأغطية للرتجات والتي يمكن استخدامها أثناء الاستحمام أو لمنع هبوط الكيس وتسطحه. ضع الغطاء بواسطة رفع التمبج الفاصل ووضع الغطاء على المرتج والذي يبدو بشكل دائري دقيقة)

3. تفريغ الكيس التصريف
انزع كلا مغلقين المثبتة من شريط فلكرو، وفك مخرج تصريف التصلات (3a)لعمل فتحة أكبر للتفريغ اسحب لأعلى علامة التبويب وافرغ محتويات الكيس في المرحاض. نظف أي مخلفات متبقية من المخرج إذا دعت الحاجة (3b). للغلق اطوي مخرج التصريف لأعلى مرة أخرى وأحكم إغلاقه بواسطة لصق كلا مغلقين المثبتة على شريط فلكرو (3c). الصق شريط فلكرو بنقطة فلكرو أسفل التمبج الفاصل لمزيد من الراحة والاحكام (3d).

4. (i) إزالة الكيس
قشره إلى أسفل لإزالته (4a).

4. (ii) إزالة الصفيحة القاعدية
انزع الكيس برفق بواسطة تقشير الصفيحة القاعدية لأسفل وبعيدا عن الجلد. اضغط على جلدك بخفة بيدك الحرة للمساعدة في إزالة الكيس

5. التخلص من المنتج
ضع المنتجات المستعملة في كيس القمامات وصندوق القمامات (5a). لا ترمي المنتج في المرحاض. (5b) تخلص من نفايات المنتجات طبقاً للإرشادات المحلية.

Návod k použití

1. Příprava: Před aplikací se ujistěte, že je pokožka čistá a suchá (1a).

Pokud je sáček předem vystřižen, postupujte prosím podle kroku (2). Pokud sáček musí být vystřižen na míru, k měření velikosti a tvaru stomie použijte přiložený návod k měření (1b). Pomocí průvodce vystřihováním, na podložce vystřiženého, pomocí zakřivených nůžek otvor tak, aby odpovídal přesně předem změřené velikosti a tvaru stomie. Dbejte přitom na to, abyste nepropíchli folii sáčku na druhé straně (1c). Přesně spojení zabrání úniku a možných problémů.

2. Aplikace: Odstraňte ochranný film z lepicí plochy (2a). Zarovnejte středovou díru podložky kolem stomie. Počínaje spodní částí podložky jemně přitlačte na kůži, vyhlaďte nahoru a směrem ven, aby byla zajištěna dostatečná přilnavost celé podložky k pokožce. Natáhněte zdvojky na podložce (2b) a pro připevnění sáčku zaklapněte (2c) a (2d). Potvrďte bezpečné připojení (2e) a (2f). (Zahrnuty jsou zátky filtrů, které lze použít při koupání nebo jako prevence „plískace". Naneste zátku zvednutím rozdělené tkaniny a umístěním krytu na filtr, který lze vidět jako tmavý kruh).

3. Vyprazdňování drenážních sáčků: Odlepte oba výstupky ze suchého zipu (3a). Chcete-li větší otvor pro vyprazdnění, natáhněte směrem nahoru za otevírací jazýček a vypusťte obsah sáčku do záchodu. V případě potřeby vyčistěte veškerý zbylý výstup z výpustu (3b). Chcete-li zavřít, zabalte výpust zpět a zajistěte připojením obou výstupků k suchému zipu (3c). Suchý zip připevněte k suchému zipu pod rozdělenou tkaninou pro větší pohodlí a diskrétnost (3d).

4. (i) Vyjmutí sáčku: Odloupněte a vyjměte (4a).

4. (ii) Vyjmutí podložky Opatrně vyjměte sáček odloupnutím podložky směrem dolů a směrem pryč od pokožky. Pro odstranění volnou rukou vyvíjejte na pokožku jemný tlak.

5. Likvidace: Použité produkty vložte do odpadního sáčku a odpadkového koše (5a). Produkt nesplachujte do toalety (5b). Odpadní produkt zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

Brugsanvisning

1. Forberedelse: Sørg for at huden er ren og tør før påsætning (1a).

Hvis posen har forudskåret hul, gå til trin (2). Hvis posen skal tilpasses i størrelse, anvendes en optidpbar basisplade. Brug den medfølgende måleguide til at måle stomiens størrelse og facon (1b). Med en buet saks klippes der ved hjælp af klippeguiden et hul på basispladen, som nøjagtigt passer til den på forhånd opmålte størrelse og form af stomien. Pas på ikke at klippe gennem posefilmen på den anden side (1c). En nøjagtig pasform reducerer risikoen for lækager og hudproblemer.

2. Påsætning: Fjern beskyttelsesfilmen fra basispladen (2a). Placer basispladens midterste hul rundt omkring stomien. Start nederst på basispladen og tryk den forsigtigt mod din hud, glat huden opad og udad for at sikre, at hele basispladen fastgøres skånsomt på hud. Træsk pop-up ringen frem fra bundpladen (træk op i den lille ring) (2b), og klik for at holde posens ring fast på den lille ring (2c) & (2d). Kontrollér at pose/pladen er sikkert sammenkoblet (2e) & (2f). (Fuldkræftdækninger (bedre åndtrængelighed) som er vedlagt, kan bruges under badning eller til at forhindre vakuum i posen. Påsæt kuffilterafdækningen ved at lette op i det opadrette stofbræk og placer afdækningen over kuffilteret, som kan ses som en mørk cirkel).

3. Tømning af tømbare poser Frigør begge sideflapper fra velcrostrimlen og fold udløbet ud (3a). Træk åbningsstørrelsen opad for at få en større åbning til tømning og tøm posens indhold ud i toilettet. Rengør udløbet for eventuelt output ved behov (3b). Fold udløbet ned og på plads igen og fastgør de to sideflapper på velcro strimlen (3c). Fastgør velcrostrimlen til den lille velcro cirkel under det ydrelle stof for ekstra komfort og diskretion (3d).

4. (i) Fjernelse af posen: Skræl/bøj øverste posekant nedad for at fjerne (4a).

4. (ii) Fjernelse af basispladen: Fjern posen forsigtigt ved at "skrælle" basispladen nedad og væk fra huden. Med din frie hånd, lykkes let/holdes igen på din hud ved at omkring stomien for dermed at hjælpe med at fjerne pladen.

5. Bortskaffelse: Anbring brugte produkter i en affaldspose og affaldspand. (5a). Skyl ikke produktet ud i toilettet. (5b). Bortskaf affaldsprodukter i overensstemmelse med lokale retningslinjer.

Gebruiksinstructies

1. Voorbereiding: Zorg dat de huid schoon en droog is voor de toepassing (1a).

Als het zakje voorgesneden is, gaat u verder met stap (2). Als het zakje op maat gesneden moet worden, gebruikt u de bijgeleverde sjabloon om de afmetingen en de vorm van het stoma te meten (1b). Gebruik de krulgeleiding op de basisplaat, knip met een schaar een opening die past op de exacte, vooraf gemeten afmeting en vorm van het stoma. Zorg ervoor dat u niet door de film van de zak knipt (1c). Een goede pasvorm verlaagt het risico op lekkage en huidproblemen.

2. Toepassing: Haal de beschermingsfilm van de basisplaat (2a). Plaats de centrale opening van de basisplaat rond het stoma. Druk de basisplaat omtrent zachtjes tegen uw huid, werk verder naar boven en naar buiten om te garanderen dat de volledige basisplaat goed op de huid is bevestigd. Duw de pop-up ring van de basisplaat omhoog (2b) en klik ter bevestiging het zakje eraan (2c) & (2d). Zorg voor een goede bevestiging (2e) & (2f). (Filterstickers zijn bijgesloten. Deze kunnen worden gebruikt bij het baden of om "pancaking" te voorkomen. Breng een filtersticker aan, door het kijkvenster van de achterzijde te openen en een een sticker over het filter te plaatsen. Deze is herkenbaar als een donkere cirkel).

3. Draineerbare zakjes leegmaken: Haal de klittenbandsluiting los en vouw de uitlaat uit (3a). Om een grotere opening te maken voor het leegmaken, trek u de openingslus naar boven en spoelt u de inhoud van het zakje door het toilet. Indien nodig van de uitlaat resten indien nodig van de uitlaat (3b). Om te sluiten, vouwt u de uitlaat terug en sluit u de klittenbandsluiting (3c). Bevestig de uitlaat aan het klittenband onder het kijkvenster voor meer comfort en discretie (3d).

4. (i) Het zakje verwijderen: Peel down / duw naar beneden om te verwijderen (4a).

4. (ii) De basisplaat verwijderen: Verwijder voorzichtig door de basisplaat van boven naar onder en weg van de huid te verwijderen. Oefen met uw vrije handlichte druk uit op de huid om het verwijderen te vereenvoudigen.

5. Afvalverwijdering: Deponeer gebruikte producten in een vuilzak of afvalemmer (5a). Spoel het product niet door het toilet (5b). Verwijdering van afval in overeenstemming met lokale richtlijnen.

Käyttöohjeet

1. Valmistelu: Varmista, että iho on puhdas ja kuiva ennen asettamista (1a).

Jos pussi on leikattu valmiiksi, siirry vaiheeseen (2). Jos pussi on leikattava kokoon, mittaa avanteen koko ja muoto ohelsen mittausoppaan mukaan (1b). Leikkaa avanteen kokoinen reikä pohjolevyyn leikkausohjeen avulla. Käytä kaarevia saksia ja varmista että leikkaa pussikalvon läpi toiselle puolelle. (1c). Tarkka situvuus vähentää vuotojen ja ihoongelmien riskiä.

2. Käyttö: Poista suojakalvo pohjalevyltä (2a). Kohdista olonsasta keskiaukko avanteen ympärille. Aloita pohjalevyn pohjasta painamalla kevyesti ihoa vasten. Tasoittamalla sitä ylöspäin ja ulospäin varmistaksesi, että koko pohjalevy kiinnittyy kunnolla ihoon. Nosta pohjalevyn pop-up –ohjausrengas (2b) ja napsauta kiinnittääksesi pussi (2c) & (2d). Varmista kiinnitys (2e) ja (2f). (Mukana toimitettavia suodattimen suoja voidaan käyttää uimisen aikana tai estämään ilman kerhyminen pussiin. Kiinnitä suoja nostamalla halkaistu kangas ylös ja asettamalla suoja suodattimen päälle, joka näkyy tummana ympyränä).

3. Tyhjennä tyhjennyspussit: Avaa molemmat koukkujenkit tarranauhasta ja avaa poistaukska (3a). Jos haluat tehdä suuremman aukon tyhjentämistä varten, vedä avausaloita ylöspäin ja valuta pussin sisältö wc:hen. Puhdista tarvittaessa jäännökset poistoaukosta (3b). Sulje taittamalla poistaukko takaisin ylös ja kiinnittämällä kaksi koukkua takaisin tarranauhaan (3c). Kiinnitä tarranauha tarranauhan kankaan alle lisämäärän mukavuutta ja huomaamattomuutta (3d).

4. (i) Pussin poistaminen: Kuori alas irrottaaksesi (4a).

4. (ii) Pohjalevyn poistaminen: Poista pussi varovasti kuorimalla pohjalevyä alaspäin ja pois päin ihotta. Levitä ihoa kevyesti kädellä poistamisen helpottamiseksi.

5. Hävittäminen: Aseta käytetyt tuotteet jätepussiin ja roskekorin (5a). Älä huuhtele tuotetta wc:hen (5b). Hävitä jätetuotteet paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Consignes d'utilisation

1. Préparation: S'assurer que la peau est propre et sèche avant la mise en place du produit. (1a).

Pour les protecteurs cutanés prédécoupés, passer à l'étape (2).
Pour les protecteurs cutanés à découper, utiliser la carte de mesure contenue dans la boîte afin de déterminer la taille et la forme de la stomie (1b). En suivant le patron de découpe imprimé sur le protecteur cutané, découper une ouverture à la taille et à la forme exactes de la stomie à l'aide de ciseaux courbés, en prenant soin de ne pas couper le film de la poche de l'autre coté (1c). Un ajustement précis réduit le risque de fuites et de problèmes de peau.

2. Mise en place: Retirer le film protecteur présent sur le protecteur cutané (2a). Aligner le centre du trou du protecteur cutané autour de la stomie. En commençant en bas du protecteur cutané, effectuer une légère pression contre la peau et lisser en s'assurant que l'intégralité du protecteur cutané adhère correctement à la peau. Etendre le soufflet rétractable présent sur le protecteur cutané (2b) Attacher la poche au protecteur cutané en procédant par un verrouillage par clic audible (2c) & (2d). S'assurer de la bonne mise en place de la poche (2e) & (2f). (Des pastilles pour recouvrir le filtre sont contenues dans la boîte et peuvent être utilisées lors de la toilette ou pour prévenir les ballonnements. Soulever le tissu fendu pour couvrire sur la poche, recouvrir le filtre avec la pastille : le filtre est reconnaissable au cercle noir).

3. Vidange: Retirer les deux extrémités présentes sur la bande en velcro (3a). Déplier pour faciliter l'ouverture. Maintenir la partie inférieure du clamp avec une main. A l'aide de l'autre main, effectuer une légère pression sur les extrémités du clamp afin de faciliter l'ouverture et la vidange de la poche (3b). Déposer le contenu dans les toilettes.

Nettoyer le clamp à l'aide de papier toilette. (3b). Pour refermer : replier le clamp et attacher les deux extrémités sur la bande de velcro (3c). Placer la bande en velcro sous le pli situé en bas de la partie fixée et attacher à la pastille en velcro pour plus de confort et de discrétion (3d).

4. (i) Retrait de la poche: Retirer en tirant doucement vers le bas. (4a).

4. (ii) Retrait du protecteur cutané: Retirer délicatement en tirant le protecteur cutané vers le bas. Appliquer une légère pression sur la peau avec l'autre main afin de faciliter le retrait.

5. Elimination: Mettre les produits usagés dans un sac poubelle et jeter les déchets conformément aux directives locales (5a). Ne pas s'en débarrasser dans les toilettes en tirant la chasse d'eau (5b).

Istruzioni d'uso

1. Preparazione: Controllare che la cute sia pulita ed asciutta prima dell'applicazione (1a).

Se la sacca è pretagliata passare allo step (2). Se la sacca deve essere tagliata su misura utilizzare la guida presente nella confezione per stabilire foglia e forma della stoma (1b). Praticare un foro in corrispondenza dell'esatta misura e forma della stoma prescelte e indicata sulla placca utilizzando la forbici curve e facendo attenzione a non tagliare anche la seconda lamina della sacca. (1c). Una corretta vestibilità riduce il rischio di perdite e problemi alla cute.

2. Applicazione: Rimuovere la pellicola protettiva dalla placca (2a). Allineare l'apertura centrale della placca con lo stoma. Partendo dal fondo della placca effettuare contemporaneamente e delicatamente una pressione verso l'alto e verso l'esterno per assicurarsi che la placca aderisca completamente alla cute. Allargare il pop-up sulla placca (2b) e premere per attaccare la sacca (2c) e (2d). Controllare che tutto sia correttamente aggrappato (2e) e (2f). (Fornite nella confezione anche delle cerelazione possono essere utilizzati primo di bagnarsi per prevenire l'effetto "pancaking". Applicare l'investimento sollevando il tessuto e posizionare l'investimento sul filtro che è un cerchio nero).

3. Svuotare sacche drenabili: Sganciare entrambi i ganci ad uncino dal velcro e scoprire lo scarico (3a). Per allargare la fessura per lo svuotamento tirare la linguetta di apertura verso l'alto e svuotare il contenuto della sacca nel water. Pulire qualsiasi residuo rimasto nello scarico se necessario (3b). Per richiudere, ripiegare lo scarico ed agganciare i ganci ad uncino al velcro (3c). Attaccare il velcro sotto la metà del tessuto per ulteriore comfort e discrezione (3d).

4. (i) Rimozione della sacca: Effettuare un movimento verso il basso per rimuovere (4a).

4. (ii) Rimozione della placca: Rimuovere delicatamente la sacca sollevando la placca con un movimento verso il basso staccandola dalla pelle. Applicare una leggera pressione sulla cute con la mano libera per facilitare la rimozione.

5. Smaltimento: Gettare i prodotti utilizzati in sacchi e nei secchi della spazzatura (5a). Non gettare il prodotto nel water (5b). Smaltire i prodotti seguendo le linee guida locali.

使用方法

1. 準備: 皮膚を清潔にしよく乾かします (1a)。

プレカットのパウチの場合は、(2)へ進んでください。パウチをサイズに合わせてカットする必要がある場合は、同封されている計測ガイドを使い、ストーマのサイズと形を測ってください (1b)。ベースプレートに描いたガイド取りガイドに沿って測ったサイズと形にぴったりと合うように、先の曲がったハサミを使って切って、反対側のパウチのフィルムを切らないよう注意しながら穴をあけます (1c)。誰れのリスクや肌のトラブルを減らすためには、ベースプレートのだエストーマぴったり合っていることが大事です。

2. 貼付方法: ベースプレートから保護フィルムを剥がします (2a)。ストーマの周りにベースプレートの真ん中のアを合わせます。始めにベースプレートの下方から やさしく肌に押し当て、上部と外側に向かってなじませてベースプレートを全体を皮膚にしっかり密着させます。ベースプレートのポップアップ部分を伸ばします(2b)。そして、パテッとバッグを留めます(2c) & (2d)。しっかりと接合したことを確認してください (2e) & (2f)。(入浴中用、または排泄物がバッグの中で異常にクリープするのを防ぐカバーを含むフィルターカバーを防ぐために使うフィルターカバーが同封されています。フィルターカバーをご使用の際には布のスリットを持ち上げ、黒っぽい色の円形のフィルター部分にカバーをかぶせてください)。

3. ドレナブルバッグを空にする: マジックテープの両側の凹部状の閉鎖具をはがし、折りたたまれている出口を広げます (3a)。排出口のタブを上へ引き上げ排出口を大きく開き、トイレに内容物を排出します。必要であれば、排出口に残った排出物をきれいにします (3b)。閉めるには、排出口を折りたたみ、二つの羽根状の閉鎖具をマジックテープに留めて、固定します (3c)。ユーにバッグをコンパクトで快適にするためには、マジックテープ部分を不織布のスリットの中にある円形のマジックテープに留めてください (3d)。

4. (i) バッグの外し方: 下方へ向かって、めくるようにピールダウンして、外します(4a)。

4. (ii) ベースプレートの外し方: ベースプレートを下側に向かってめくるように肌から剥がしてください。皮膚を押さえ、空いている方の手で軽く肌を押さえ、外す際の補助をします。

5. 廃棄: 使用済み製品は、廃棄袋に入れごみ箱に入れます (5a)。トイレに本製品を流さないでください(5b)。自治体の指示に従って使用済み製品を廃棄してください。

Navodila za uporabo

1. Priprava: Pred uporabo poskrbite, da bo koža čista in suha (1a).

V primeru predhodno izrezane kožne podlage, nadaljujte na korak (2). Če je potrebno kožno podlago izrezati na določeno velikost, velikost in obliko stome izmerite s priloženim merilnikom (1b). Z uporabo merilnika na kožni podlagi z ukrivljenimi škarjami izrežite luknjo, ki se bo natančno prilegala velikosti in obliki stome, ki ste jo izmerili. Pazite, da ne prerežete filma vrečke na drugi strani (1c). Natančno prileganje zmanjša tveganje za iztekanje in težave s kožo.

2. Namestitev: S pritrdilne podlage odstranite zaščitni film (2a). Središčno luknjo kožne podlage poravnajte okrog stome. Kožno podlago nežno pritisnite na kožo, pri čemer začnite na njenem spodnjem delu, in jo poravnajte navzgor in navzven, da zagotovite, da bo celotna podlaga varno pritjena na koža. Izvlecite priročnico na pritrdilni podlagi (2b) in klenite, da pritrdite vrečko (2c) in (2d). Prepričajte se, da je vrečka dobro pritjena (2e) in (2f). (Priložene so filtrske prevleke, ki jih lahko uporabljate pri kopanju in za preprečevanje nabiranja zračka v vrečki stome. Prevleko namestite tako, da dvignete razcepljeno tkanino in prevleko postavite čez filter, ki ga lahko vidite kot temen krog.)

3. Praznjenje vrečk na izpust: Oba jeačka odlepite z velkro traku in odvijte odprtino izpusta (3a). Da odprtino za praznjenje povečate, potegnite odzračni jeäček navzgor in vsebino vrečke izpraznite v stranišče. Z odprtine po potrebi odstranite ves preostal iščček (3b). Da zaprete, odprtino znova zvijte in jo z dvema jeäčkoma pritrdite na velkro trak (3c). Velkro trak pritrdite na velkro pko pod razcepljeno tkanino, da povečate udobje in diskretnost (3d).

4. (i) Odstranitev vrečke: Vlecite navzdol za odstranite (4a).

4. (ii) Odstranitev kožno podlago: Vrečko nežno odstranite, tako da kožno podlogo odlepite v smeri navzdol in stran od kože. Za lažjo odstranitev s prosto roko rahlo pritisnite na kožo.

5. Odstranjevanje odpadkov: Uporabljene izdelke postavite v vrečko za smeti in zavrite v koš za odpadke (5a). Izdelka ne odplakajte v stranišče (5b). Odpadne izdelke odstranite v skladu z lokalnimi smernicami.